

Was tun nach einem rassistischen Angriff?

Empfehlungen für Betroffene

What to do after a racist attack?

Recommendations for affected persons

Que faire après une attaque raciste?

Recommandations pour les personnes concernées

¿Qué hacer después de un ataque racista?

Recomendaciones para las personas afectadas

İrkçi bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

Mağdurlar için tavsiyeler

Piştî êrîşa bi sedemên nijadperestî, divê çi bikin?

Pêşniyar ji bo kesên ku rast hatine

Что делать после расистского нападения?

Советы для пострадавших

Що робити після рашистського нападу?

Рекомендації для постраждалих

ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟
توصيات للمتضررين

מה לעשות לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית?
המלצות לנפגעים

پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟
توصیه هائی برای کسانی که تحت این حمله قرار گرفته اند

د نژادی برید وروسته څه کول پکار دی؟
د اغیزمنو کسانو لپاره سپارښتنې

ከብሰኩም ካብ ኣፈላላይነት ዓሌተትን ከመይ ክትከላኸሉ ትኽእሉ?
ሓበሬታ ንግዳይ ገበነኛ ዘኾነ ሰብ

Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

Lời khuyên cho những nạn nhân

Çfarê duhet të bëni pas një sulmi racist?

Rekomandime për të prekurit

So te kerdolpe pala o rasistikano džungalipe?

Mothojbe e cidutnenge.

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

Impressum

Berlin 2024, 1. Neuauflage

Herausgeber:

VBRG – Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt e.V.

Kottbusser Damm 7
10967 Berlin

Web: www.verband-brg.de
E-Mail: info@verband-brg.de

Telefon: 030 3385977

V.i.S.d.P.: Robert Kusche, Kottbusser Damm 7, 10967 Berlin

Redaktion: Fachreferent Begleitprojekt Dachverband Opferberatung

Gestaltung und Illustration: Doris Busch Grafikdesign

Hinweis: Diese Broschüre ist eine bundesweite Version der 2018 in NRW im Rahmen des Projekts „re:act“ bei der Opferberatung Rheinland OBR veröffentlichten Broschüre „Was tun nach einem rassistischen Angriff?“. Der VBRG hat zwei weitere Auflagen herausgebracht und für diese Neuauflage sechs weitere Sprachen hinzugefügt.

Haftungsausschluss: Die Informationen in dieser Handreichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen formuliert. Für die Vollständigkeit und Aktualität der Informationen übernimmt der VBRG keine Gewähr. Für inhaltliche Aussagen trägt der VBRG die Verantwortung. Diese Veröffentlichung stellt keine Meinungsäußerung des Bundesfamilienministeriums, des Bundesamts für Familie und zivile Aufgaben oder der Beauftragten der Bundesregierung dar.

Urheberrechtliche Hinweise: © Copyright 2024 VBRG e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Die Publikation wird für nicht kommerzielle Zwecke kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Herausgeber hält sich das Urheberrecht vor. Eine Weitergabe oder Vervielfältigung ist nur nach schriftlicher Zustimmung des VBRG gestattet. Die Quelle muss korrekt benannt und ein Belegexemplar zugeschickt werden.

In Kooperation mit:



Beratung und Unterstützung für
Betroffene rechter, rassistischer
und antisemitischer Gewalt

Zur Onlineversion
des Ratgebers:



Gefördert vom

im Rahmen des Bundesprogramms



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Demokratie **leben!**

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

Kính thưa các độc giả,

bạo lực phân biệt chủng tộc bị cấm theo luật pháp Đức. Nhưng tiếc là vẫn có những trường hợp như vậy xảy ra. Bạo lực phân biệt chủng tộc có nhiều hình thức khác nhau. Tài liệu này sẽ giúp bạn khi bạn là nạn nhân bạo lực phân biệt chủng tộc. Hoặc nếu bạn biết ai đó là nạn nhân. Tài liệu này sẽ gợi ý cho bạn những gì bạn có thể làm. Ví dụ, gợi ý bạn nên làm gì ngay sau một cuộc tấn công. Và nơi bạn có thể tìm sự giúp đỡ.

Xin hãy chia sẻ thông tin quan trọng này. Bạn có thể đưa tài liệu này với lời dịch sang các ngôn ngữ khác cho những nạn nhân khác.

Chúng tôi chúc bạn mọi điều tốt đẹp.

E dashura lexuese, i dashuri lexues,

dhuna raciste është e ndaluar me ligj në Gjermani. Por për fat të keq ka prapëseprapë raste të tilla. Dhuna raciste ka shumë forma.

Kjo broshurë është për të ju ndihmuar, nëse jeni i prekur nga dhuna raciste. Ose nëse njihni njerëz që janë të prekur prej të tillës. Broshura ju tregon atë që mund të bëni. Për shembull, si të silleni më së miri pas një sulmi të pësuar.

Dhe se ku mund të gjeni ndihmë përkatëse.

Ju lutemi të përcillni këto informacione të rëndësishme më tutje. Ju mund të ja shpërndani refugjatëve të tjerë faqet me gjuhë të tjera.

Ne ju urojmë gjithë të mirat.

Drago drabarni, drago drabarno,

ande Germanija si o rasistikano džungalipe kanunesa ačhado. Numa, rovimaske, o rasizmo džal vi angle. Si pobut forme kotar o rasistikano džungalipe. Akija prošura trubul te žutil tumenge, kana sen tala e rasistikani džung thaj kavga. Vaj te šaj kadalesa pindžaren e manušen save ciden kotar o rasizmo. E prošura mothavel so šaj te keren. Misal, so te keren direktno pala o džungalipe. Thaj kaj šaj te roden žutipe.

Ašaras tumen angle te den akala informacije. E riga so pe aver čhiba si šaj te ulaven avere našle manušenje.

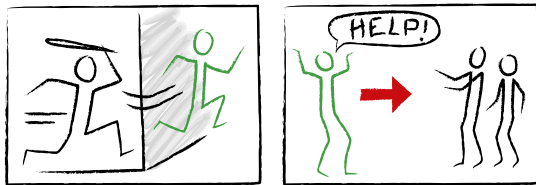
Kamas tumenge sa majlačes.





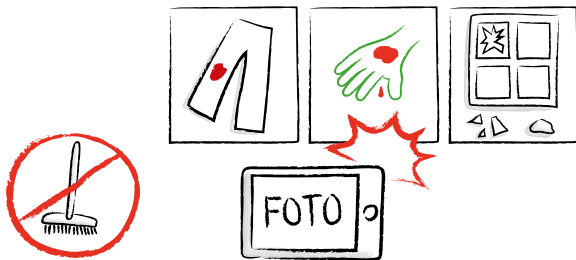
■ Tại hiện trường

- Bạn hãy giữ bình tĩnh!
- Tìm một nơi an toàn!
- Yêu cầu sự giúp đỡ của người khác!
- Nói chuyện với nhân chứng!



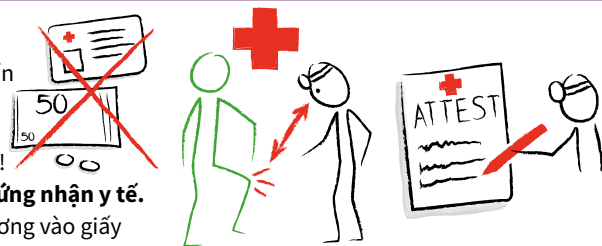
■ Bạn hãy lưu lại các tài liệu về các vết thương và thiệt hại

- Bạn hãy chụp ảnh các vết thương!
- Chụp ảnh các vật dụng, ví dụ như đá, mảnh vỡ, chai lọ, nhãn dán và quần áo!
- Bạn ĐỪNG vứt bỏ hoặc di chuyển các vật dụng!



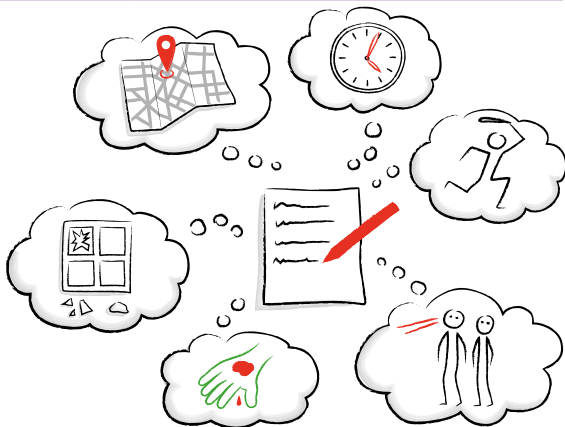
■ Bạn nên đến bác sĩ

- Họ sẽ điều trị trong trường hợp khẩn cấp ngay cả khi bạn **không có** thẻ bảo hiểm!
- Bạn hãy chỉ ra tất cả các vết thương!
- Bạn hãy yêu cầu bác sĩ cấp **giấy chứng nhận y tế**.
- Bác sĩ phải ghi lại tất cả các vết thương vào giấy chứng nhận y tế.



■ Bạn hãy viết bản tường trình

- Sự việc xảy ra ở đâu? Khi nào?
- Chuyện gì đã xảy ra?
Chuyện gì đã xảy ra sau đó?
- Kê tấn công trông như thế nào?
Có bao nhiêu người?
- Có những vết thương và thiệt hại gì?
- Ai đã nhìn thấy sự việc?
Ai là nhân chứng?



■ Gia đình và bạn bè

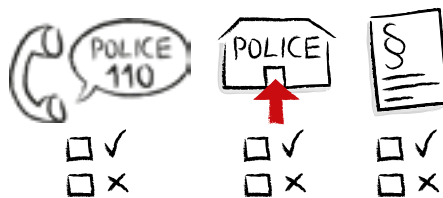
- Bạn hãy tìm kiếm sự giúp đỡ của người khác.
- Bạn đừng ở một mình.
- Bạn nên kể những gì đã xảy ra với bạn.



Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

■ Cảnh sát

- Bạn có thể gọi cảnh sát nếu bạn muốn.
- Bạn có thể đến đồn cảnh sát nếu bạn muốn.
- Bạn có thể nộp đơn tố cáo nếu bạn muốn.
- Việc tố cáo sẽ không ảnh hưởng tiêu cực đến quy trình xin tị nạn của bạn.

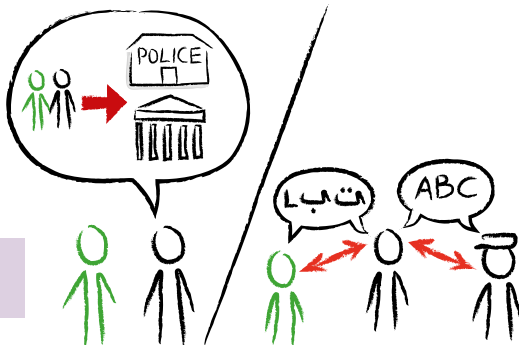


Bạn không bắt buộc phải khai báo với cảnh sát.

Nhưng: Nếu cảnh sát có lệnh từ cơ quan công tố, bạn phải khai báo với cảnh sát.

■ Đây là quyền của bạn

- Bạn **không cần** phải đến gặp cảnh sát, đến cơ quan công tố hoặc tòa án **một mình**. Bạn có thể chọn một người đi cùng.
- Bạn có quyền có một phiên dịch viên ở bên cạnh khi bạn khai báo: tại cảnh sát, tại cơ quan công tố hoặc tại tòa án.



Điều này rất quan trọng. Bạn hãy yêu cầu một phiên dịch viên nếu không có ai ở đó.

■ Trung tâm tư vấn tại bang của bạn luôn sẵn sàng giúp đỡ

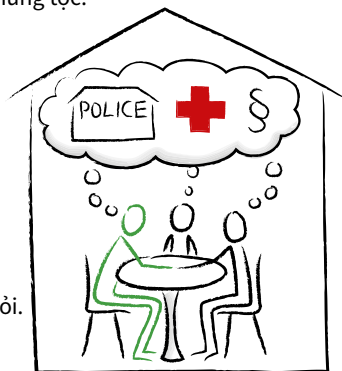
Chúng tôi giúp đỡ những người đã trải qua bạo lực phân biệt chủng tộc. Chúng tôi giúp đỡ các nhân chứng, bạn bè và người thân của những nạn nhân. Bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thoại, internet hoặc email.

- Bạn có thể nói tên của mình.
- Bạn cũng có thể giữ ẩn danh.
- Bạn có thể gặp người tư vấn.
- Bạn quyết định nơi hẹn gặp.
- Bạn quyết định bạn muốn nhận sự hỗ trợ nào.

Chúng tôi cung cấp các hỗ trợ như sau:

- Chúng tôi sẽ đi cùng bạn đến gặp cảnh sát hoặc các cuộc xét hỏi.
- Chúng tôi tư vấn cho bạn về mọi vấn đề liên quan đến cuộc tấn công.
- Chúng tôi giới thiệu cho bạn bác sĩ, nhà trị liệu và luật sư.

Dịch vụ của chúng tôi miễn phí, độc lập và bảo mật. Chúng tôi không tiết lộ bất kỳ thông tin nào. Bạn có thể liên hệ với chúng tôi sau một cuộc tấn công phân biệt chủng tộc mà không cần giấy tờ hợp lệ. Tất cả các bang đều có trung tâm tư vấn. Bạn có thể tìm thông tin liên lạc tại bang của bạn ở trang cuối của tờ tài liệu này và trên trang web của VBRG (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.



Kostenlose Beratung in Deutschland

1 Baden-Württemberg

LEUCHTLINIE

☎ 0711/88 89 99 33

✉ kontakt@leuchtlinie.de

🌐 www.leuchtlinie.de

2 Bayern

B.U.D. (Bayern)

☎ 0151/21 65 31 87

✉ info@bud-bayern.de

🌐 www.bud-bayern.de

BEFORE (München)

☎ 089/46 22 46 70

✉ kontakt@before-muenchen.de

🌐 www.before-muenchen.de

3 Berlin

Reach Out

☎ 030/69 56 83 39

✉ info@reachoutberlin.de

🌐 www.reachoutberlin.de

OFEK – Antisemitismus-Beratung bundesweit

☎ 0800/6645268

✉ kontakt@ofek-beratung.de

🌐 ofek-beratung.de

4 Brandenburg

Opferperspektive

☎ 0331/8 17 00 00

✉ info@opferperspektive.de

🌐 www.opferperspektive.de

5 Bremen

soliport

☎ 0421/17 83 12 12

✉ info@soliport.de

🌐 www.soliport.de

6 Hamburg

empower

☎ 040/28 40 16 67

✉ empower@hamburg.arbeitundleben.de

🌐 www.hamburg.arbeitundleben.de/empower

7 Hessen

response

☎ 069/56 00 02 41

✉ kontakt@response-hessen.de

🌐 www.response-hessen.de

8 Mecklenburg-Vorpommern

LOBBI

☎ 0395/4 55 07 18

✉ ost@lobbi-mv.de

🌐 www.lobbi-mv.de

9 Niedersachsen

Betroffenenberatung Niedersachsen

☎ 0541/38 06 99-0

✉ info@betroffenenberatung.de

🌐 www.betroffenenberatung.de

10 Nordrhein-Westfalen

OBR (Opferberatung Rheinland)

☎ 0211/15 92 55 64

✉ info@opferberatung-rheinland.de

🌐 www.opferberatung-rheinland.de

BackUp (Opferberatung in Westfalen-Lippe)

☎ 0231/95 65 24 83

✉ contact@backup-nrw.org

🌐 www.backup-nrw.org

11 Rheinland-Pfalz

m*power

☎ 0151/10 59 47 99

✉ kontakt@mpower-rlp.de

🌐 www.mpower-rlp.de

12 Saarland

Bounce Back – Opferberatung Saarland

☎ 0681/30 27 10 36

✉ info@bounceback.de

🌐 www.bounceback.de

13 Sachsen

SUPPORT – RAA Sachsen e.V.

☎ 0351/8 89 41 74

✉ opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

🌐 www.raa-sachsen.de

14 Sachsen-Anhalt

Mobile Opferberatung

☎ 0391/6 20 77 52

✉ opferberatung.mitte@miteinander-ev.de

🌐 www.mobile-opferberatung.de

15 Schleswig-Holstein

ZEBRA

☎ 0431/30 14 03 79

✉ info@zebraev.de

🌐 www.zebraev.de

16 Thüringen

ezra

☎ 0361/21 86 51 33

✉ info@ezra.de

🌐 www.ezra.de

Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt

